

18.05.2014

Internationaler Museumstag

Giornata internazionale dei musei



Von „Der Berg ruft“ zu „The Challenge“

Die Adaption eines deutschen Bergfilms für den englischen Markt
Filmvorführung mit Vortrag von Prof. Kamaal Haque

Dal film „Der Berg Ruft“ a „The Challenge“

Adattamento del film di montagna in lingua tedesca ad un pubblico di lingua inglese
Proiezione film con relazione del prof. Kamaal Haque

ore 10.30 Uhr

DER BERG RUFT

in deutscher Sprache
in lingua tedesca

D 1937, 98 Min.

Regie/regia: Luis Trenker

Mit/con: Luis Trenker, Herbert
Dirmoser, Heidemarie Hatheyer

Die Bergsteiger Carrel und Whymper beschließen gemeinsam, die Erstbesteigung des Matterhorns zu versuchen. Durch eine Intrige auseinandergebracht, leiten sie schließlich zwei konkurrierende Expeditionen, Carrel von der italienischen, Whymper von der schweizer Seite aus. Whymper's Expedition erreicht zuerst den Gipfel, und Carrel kehrt enttäuscht um. Aber als Whymper's Gruppe abstürzt wird ihm vorgeworfen, er habe, um sich zu retten, das Seil durchgeschnitten. Carrel geht im tobenden Eissturm zurück auf den Berg, findet das Seil zerrissen, nicht durchgeschnitten, und erscheint mit dem Beweisstück vor dem Richter.

„Der Berg ruft“ (La grande conquista) è tratto dal romanzo „Kampf ums Matterhorn“ di Carl Haensel. Nel 1864, aiutata dal Club Alpino Torinese, la guida alpina Antonio Carrel (L. Trenker) può finalmente coronare il suo sogno, l'ascensione al Cervino. Sul versante svizzero, però, ci prova anche l'inglese Edward Whymper (H. Dirmoser) che arriva primo in vetta per pochi minuti. Nella discesa quattro dei suoi compagni svizzeri precipitano; della loro morte è incolpato Whymper, ma Carrel lo scagiona.

ore 14.30 Uhr

THE CHALLENGE

Originalfassung
Versione originale

UK 1938, 75 Min.

Regie/regia: Milton Rosmer,
Luis Trenker

Mit/con: Luis Trenker,
Robert Douglas, Joan Gardner

1865: Das 4477 m hohe Matterhorn hat bislang jedem Eroberungsversuch widerstanden. Doch jetzt entbrennt ein Kampf um den Gipfelsieg zwischen dem Bergführer Antonio Carrel aus dem Aostatal und dem berühmten englischen Bergsteiger Edward Whymper. Den Gipfelsieg trägt zwar Whymper davon, aber beim Abstieg ereignet sich eine Katastrophe: Vier seiner Begleiter stürzen ab....

„The Challenge“ ist die englische Version von „Der Berg ruft“. Luis Trenker ist der einzige Hauptdarsteller, der in beiden Versionen auftritt. Diese englisch-deutsche Koproduktion wurde ein Jahr vor dem Ausbruch des Zweiten Weltkrieges realisiert.

Sulla base di un fatto realmente accaduto, Trenker dirige (insieme a Rosmer) e interpreta un film (in italiano „La sfida“) nella cui sceneggiatura è intervenuto anche un maestro come Emeric Pressburger. A questa pellicola e al lavoro di Trenker in generale, si ispirò anni dopo Fred Zinnemann per il film „Cinque giorni, un'estate“. La storia di „The Challenge“ si svolge nel 1865, quando un giovane alpinista inglese resta coinvolto in un brutto incidente e viene sospettato di aver provocato volontariamente la morte degli amici che stavano scalando con lui una parete del Matterhorn (Cervino). Una guida alpina (Trenker) prende le sue difese e riesce a dimostrare, rifacendo il percorso, l'infondatezza dell'accusa.

In Zusammenarbeit mit / In collaborazione con: Filmclub Bozen, Alpenverein Südtirol, Lia da Mont Gherdëina, Union di Ladins de Gherdëina

Wiederholung der Filmvorführungen im Filmclub Bozen am 21. Mai 2014, um 20.00 Uhr, Reihe Specials, mit Einführung von Prof. Kamaal Haque